

# HUMANIS



**Editor in Chief:**

I Gusti Ayu Gde Sosiowati, Udayana University

**Editors:**

Zakariya Pamuji Aminullah, Universitas Gadjah Mada

Puji Retno Hardiningtyas, Balai Bahasa Provinsi Bali

Wahyu Widodo, Universitas Brawijaya

Ida Bagus Jelantik S. P., Udayana University

I Wayan Suardiana, Udayana University

I Gede Oeinada, Udayana University

I Ketut Jirnaya, Udayana University

I Putu Gede Suwitha, Udayana University

I Ketut Setiawan, Udayana University

I Wayan Mulyawan, Udayana University

I Nyoman Aryawibawa, Udayana University

Ni Luh Nyoman Seri Malini, Udayana University

I Nyoman Udayana, Udayana University

Dewa Ayu Carma Citrawati, Udayana University

Galuh Febri Putra, Udayana University

I Putu Ariana, Udayana University

**Reviewer:**

Susanto Zuhdi, Universitas Indonesia

Sri Margana, Universitas Gadjah Mada

I Wayan Arka, Australian National University/ Udayana University

I Nyoman Darma Putra, Udayana University

I Wayan Ardika, Udayana University

I Wayan Pastika, Udayana University

I Wayan Artika, Universitas Pendidikan Ganesha

Sumbo Tinarbuko, ISI Yogyakarta

I Gede Mudana, Politeknik Negeri Bali

I Ngurah Suryawan, Papua University

Andik Matulesy, Universitas 17 Agustus 1945 Surabaya

I Ketut Ardhana, Universitas Udayana

Ni Wayan Karmini, Universitas Hindu Indonesia

Ignatia Martha Hendrati, UPN Veteran Jawa Timur

Puji Lestari, UPN Veteran Yogyakarta

I Nyoman Wardi, Udayana University

A.A Ngurah Kumbara, Udayana University

Ida Bagus Putra Yadnya, Udayana University

Ahmad Zubaidi, Universitas Gadjah Mada

Ketut Artawa, Udayana University

I Nyoman Suarka, Udayana University

Ni Nyoman Padmadewi, Universitas Pendidikan Ganesha

Thomas Reuter, Melbourne University

Siobhan Campbell, University of Sydney  
Mieke O. Mandagi, Universitas Negeri Manado  
Dwi Bambang Putut Setiyadi, Universitas Widya Dharma Klaten  
I Made Netra, Universitas Udayana  
Ketut Widya Purnawati, Universitas Udayana  
I Gusti Agung Sri Rwa Jayantini, Universitas Mahasaraswati Denpasar  
I Gusti Ayu Agung Mas Triadnyani, Universitas Udayana  
Ni Luh Putu Sri Adnyani, Universitas Pendidikan Ganesha  
Kadek Sonia Piscayanti, Universitas Pendidikan Ganesha  
Kadek Eva Krishna Adnyani, Universitas Pendidikan Ganesha  
Ida Ayu Shitadevi, Mae Fah Luang University  
Ita Fitriana, Universitas Jenderal Soedirman  
Ulinsa, Universitas Tadulako  
Erikson Saragih, Universitas Sumatera Utara  
Fransiskus Bustan, Universitas Nusa Cendana  
Havid Ardi, Universitas Negeri Padang  
I Ketut Paramarta, Universitas Pendidikan Ganesha  
I Putu Permana Mahardika, Universitas Udayana  
Ida Bagus Made Wisnu Parta, Universitas Dwijendra  
I Made Rajeg, Universitas Udayana  
Desak Putu Eka Pratiwi, Universitas Mahasaraswati Denpasar  
Made Sri Satyawati, Universitas Udayana  
Gede Primahadi Wijaya Rajeg, Universitas Udayana  
Ketut Suar Adnyana, Universitas Dwijendra  
Hary Sulisty, Universitas Gadjah Mada

**Lay Out Editor, Site-Technical Management:**

I Komang Juniarta, Udayana University

**Administration:**

I Gusti Ayu Puspawati, Udayana University  
Ida Ayu Dwi Laksmi K., Udayana University

**Published by:**

Faculty of Humanities, Udayana University

**Editorial Office:**

Prof. Dr. Ida Bagus Mantra Building, Floor I, Jl. Pulau Nias No.13, Denpasar, Bali,  
Indonesia

Telephone : +62 361 224121

Email: [humanisfib@unud.ac.id](mailto:humanisfib@unud.ac.id)

Website: <https://ojs.unud.ac.id/index.php/sastra>

**Indexing:**



## KATA PENGANTAR

Puji syukur kami panjatkan kehadapan Tuhan Yang Maha Esa, karena berkat limpahan anugerahnya Jurnal Humanis yang dikelola oleh Fakultas Ilmu Budaya Universitas Udayana telah berhasil menerbitkan edisi terbaru, Volume 28, Nomor 3, Tahun 2024. Jurnal Humanis pada edisi kali ini mempublikasikan sebelas tulisan terpilih dengan berbagai topik yang menarik, mulai dari kajian linguistik, sastra, dan budaya. Kumpulan artikel pada edisi ini menampilkan buah pemikiran para peneliti dan akademisi dari berbagai instansi dan perguruan tinggi, dari dalam maupun dari luar Universitas Udayana.

Beberapa artikel mengambil pendekatan linguistik yang menarik, seperti gaya bahasa dan tindak tutur. Keberadaan film menjadi salah satu objek yang sangat menarik untuk dikaji dari aspek gaya bahasa. Dalam ranah penerjemahan terdapat artikel yang berjudul *Negosiasi Identitas Budaya Jawa pada Penerjemahan Deiksis Sosial dari Novel Rumah Kaca ke dalam Bahasa Prancis*. Pada artikel ini menjelaskan negosiasi identitas budaya Jawa dapat berbentuk negosiasi sebagian dan negosiasi penuh. Penyebab terjadinya negosiasi adalah perbedaan sistem bahasa, persamaan fungsi deiksis yang lebih diutamakan, dan perbedaan perspektif budaya. Edisi kali ini juga menganalisis mengenai representasi budaya Jawa pada sebuah karya sastra novel. Pada artikel yang lain terdapat pula analisis ungkapan metafora dalam novel *Laut Bercerita* Karya Leila S. Chudori. Ada pula pemaparan mengenai lembaga keuangan masa pemerintahan Hindia Belanda pada abad XX. Pada masa politik untuk pemilihan calon presiden, terdapat pula artikel dengan analisis kesantunan berbahasa Prabowo Subianto pada closing statement debat capres 2024. Pada artikel yang berjudul *Otonomi Kerajaan Denpasar dalam Perspektif Sejarah*, menyebutkan bahwa secara politik dapat dikatakan kekuasaan otonomi itu berakhir. Namun, secara sosial budaya tetap masih dimiliki oleh keturunan raja atau puri yang menjadi modal sosial dan budaya bagi pembertahanan tradisi dan budaya Bali dalam konteks bangunan negara-bangsa di Indonesia sekarang ini.

Humanis dalam setiap edisinya akan terus berusaha menjadi wadah mengupayakan terbitnya penelitian-penelitian yang mampu bermanfaat dan menjadi referensi bagi pembaca yang lebih luas. Redaksi juga menyadari bahwa dalam penerbitan jurnal ini masih ada banyak kekurangan. Oleh sebab itu, saran dan masukan yang konstruktif sangat diharapkan demi kemajuan Jurnal Humanis kedepannya.

Denpasar, Agustus 2024

Redaksi

## TABLE OF CONTENT

Negosiasi Identitas Budaya Jawa pada Penerjemahan Deiksis Sosial dari Novel Rumah Kaca ke dalam Bahasa Prancis Rizky Kurnia Rahmadhani, Sajarwa Sajarwa.....	296-309
An Analysis of Men’s Language Features of an Dark Action Comedy on Prime Video Komang Yoga Artha Nugraha, Ni Luh Sutjiati Beratha, Ni Made Suwari Antari.....	310-316
An Analysis of Primary and Secondary Slang Used in The Movie “Plane” by Jean François Richet I Wayan Indiana Wirajaya, Ida Bagus Gde Nova Winarta.....	317-328
Mekanisme Pertahanan Diri Tokoh Matara dalam Novel Mata di Tanah Melus Karya Okky Madasari : Kajian Psikologi Sastra Mery Sandri, Novi Siti Kussuji Indrastuti.....	329-340
Language Style Analysis in The Hunger Games Movie Putu Adelia Febriana, Ni Ketut Sri Rahayuni, Gede Primahadi Wijaya Rajeg.....	341-349
Dessabank, Lembaga Keuangan Masa Pemerintah Hindia Belanda di Pedesaan Buleleng-Bali, Awal Abad XX Ida Ayu Wirasmini Sidemen.....	350-358
Kesantunan Berbahasa Prabowo Subianto pada Closing Statement Debat Capres 2024 Yuliana Jetia Moon, Elsita Lisnawati Guntar, Marcelus Ungkang.....	359-372
Representasi Budaya Jawa dalam Novel Garuda Gaganeswara: Teka-Teki Jalan Lurus Melingkar Karya Ary Nilandari Aisyah Akhlaqul Karimah, Novi Siti Kussuji Indrastuti.....	373-384
Complaints Speech Acts between Customer and Staff at Western Cafe Ni Kadek Melia Putri, Komang Dian Puspita Candra.....	385-392
Otonomi Kerajaan Denpasar dalam Perspektif Sejarah: Diplomasi, Perjuangan dan Kontribusinya Bagi Bangunan Negara-Bangsa I Dewa Gede Windhu Sancaya, I Ketut Ardhana.....	393-411
Skema Citra Ruang pada Ungkapan Metaforis dalam Novel Laut Bercerita Karya Leila S. Chudori: Kajian Semantik Kognitif Laily Adha Intan Putri, Tajudin Nur.....	412-421